

94.11.24

意大利语实用会话

● 黄 启 高 编 著



Dialoghi in
italiano



对外贸易教育出版社

意大利语实用会话

DIALOGHI IN ITALIANO

黄启高 编著

对外贸易教育出版社

(京)新登字 182 号

意大利语实用会话
DIALOGHI IN ITALIANO

黄启高 编著
责任编辑 叶长生

出 版 者 对外贸易教育出版社
(北京和平街北土城 邮政编码 100029)
印 刷 者 北京市仰山印刷厂
发 行 者 新华书店北京发行所

开 本 850×1168 1/32
印 张 16.375
字 数 426 千字
版 次 1993 年 4 月第 1 版
印 次 1993 年 4 月第 1 次印刷
印 数 00001——5 000

书 号 ISBN 7—81000—519—7/H·098
定 价 9.80 元

(如有印刷、装订差错,可向本社发行部调换)

编者的话

近十年来,我国与意大利之间在政治、经济、贸易、文化及科学技术等方面的友好交往日益增多。为了适应我国广大读者学习和掌握意大利语口语的迫切需求,自己积十几年的经历,收集了大量的口语素材,尤其是对生活中较为适用的题材加以整理。在中、意朋友的鼎力支持和热情帮助下,才完成了这本口语生活会话。

本书是当今国内较为适用的第一本意大利语会话手册。它以意大利文化为背景,以人们日常的各种活动为题材,再现了意大利人日常生活的场景。我不是为了写口语读本而“编”对话,而是把人们日常生活中的交谈几乎不加修饰地收集起来,并整理成文。因此通篇朴实无华,容易上口。

本书有以下特点:

一、语言规范流畅,以常用口语为主,实用性强。

二、本书以意大利人日常生活为主题,每篇对话都包括许多日常常用短语和惯用法。本书是为已具备一定外语基础,打算进一步提高会话能力和熟练成度的人所编写的,可供大学二年级以上的学生、准备去意大利进修、留学的预备生、从事口译工作和出访代表团组人员使用。借助此书,可解决一些在意大利遇到的生活和工作问题。对在意大利生活的华人来说也是必不可少的。为了方便读者,全书都附有译文,并在每单元后作了必要的注释。译文力求准确,口语化;在注释中也注意收集一些意大利人的风俗习惯等。

三、内容全面,广泛多样,生动活泼,图文并茂。本书介绍了日常生活中最常见和最常用的话题及表达方式。全书共分二十五个单元,近六十组不同形式的素材,编撰了办理签证、在机场、海关、办理居留证,乘公共汽车、火车,叫出租车,用餐、观光游览、走亲访友,看医生、在银行、邮局等等。并附有补充句型,去意大利需要办

理的一些手续、表格及可能接触到的有关材料；中、意两国政府的常设机构、通讯地址、电话、电传等。最后附有总词汇表，供读者查阅。

在编写过程中，意大利波伦亚大学的 M. 罗贝尔塔博士审阅了全部意文稿；亚太中心李晓丽女士也为此书提出了许多宝贵意见；对外贸易教育出版社及编辑为出版此书给予了大力的支持和帮助，在此表示衷心的感谢。

因水平有限，不妥之处难免，希望广大读者批评指正。

编者

对外经济贸易大学意大利语教研室

一九九二年九月于北京

INDICE

UNITÀ 1

- I. Saluti e congedo (1)
- II. Ringraziamento e altri (3)
- III. Saluti (4)
 - A1 mattino
 - Alle 6 della sera
 - Incontro sulla strada
- IV. La presentazione (5)
- V. Il tempo, la data e gli anni (7)
- VI. Segnali e indicazioni della città (9)

UNITÀ 2

- I. Prima di prendere l'aereo (22)
- II. All'Aeroporto "La Capitale" (23)

UNITÀ 3

- I. All'Aeroporto di Fiumicino (31)
- II. Alla Dogana (31)

UNITÀ 4

- I. Accoglienza all'Aeroporto (49)
- II. Chiacchiere (51)

UNITÀ 5

- I. Prendere un taxi all'aeroporto di Roma (60)
- II. Bus da Roma all'Aeroporto (61)
- III. Telefonare al Radio-Taxi (63)

UNITÀ 6

- I. All'albergo (71)

I.	All'Hotel	(73)
UNITÀ 7		
I.	A colazione	(82)
II.	Al ristorante	(83)
III.	Al bar	(85)
IV.	Menù italiano	(87)
UNITÀ 8		
I.	Sull'autobus di Roma	(98)
II.	In piazza della Stazione	(99)
III.	Una macchina a noleggio	(101)
UNITÀ 9		
I.	Alla banca	(112)
II.	Alla banca	(113)
UNITÀ 10		
I.	Nella famiglia Rossi	(123)
II.	A cena	(125)
III.	Datemi del "tu"	(127)
UNITÀ 11		
I.	Alla Standa	(137)
II.	In un negozio di abbigliamento	(140)
III.	In ottica	(141)
UNITÀ 12		
I.	Per fare una telefonata	(151)
II.	Un appuntamento al telefono	(153)
III.	Al telefono pubblico	(155)
UNITÀ 13		
I.	All'Agenzia di viaggi "COLOMBO"	(164)
II.	Alla biglietteria della Stazione	(165)
III.	Alla Stazione di Roma	(166)

IV.	Sul treno	(167)
V.	Le indicazioni	(168)
UNITÀ	14	
I.	Alla posta centrale	(181)
II.	Come si scrive l'indirizzo	(184)
UNITÀ	15	
I.	Nello studio del dottore	(192)
II.	In farmacia	(194)
UNITÀ	16	
I.	Dove abita?	(202)
II.	Alla ricerca di una via	(204)
III.	Cercare un appartamento	(205)
UNITÀ	17	
I.	All'università	(217)
II.	Dopo la lezione	(219)
UNITÀ	18	
I.	In viaggio	(229)
II.	Una gita a Roma	(233)
UNITÀ	19	
I.	A Firenze	(243)
II.	Un giovane va dal barbiere	(249)
UNITÀ	20	
I.	L'artigianato	(258)
II.	Gli affari	(262)
III.	Le trattative	(263)
UNITÀ	21	
I.	Che tempo fa?	(276)
II.	Parlare del tempo	(277)
III.	Che giorno è oggi?	(279)

UNITÀ	22	
I .	Alla stazione di servizio AGIP	(291)
II .	Nell'autofficina FIAT	(296)
UNITÀ	23	
I .	Al mare	(304)
II .	Sulla spiaggia	(307)
UNITÀ	24	
I .	All'Ambasciata d'Italia a Pechino	(318)
II .	Chiedere il permesso di soggiorno	(320)
UNITÀ	25	
I .	La partenza	(326)
Appendice		
I .	Domanda di borsa di studio	(335)
II .	Lettera di assegnazione	(348)
III .	Domanda di visto d'ingresso in Italia	(354)
IV .	Dichiarazione di soggiorno per stranieri	(357)
V .	Modulo d'iscrizione all'università per Stranieri di Perugia	(359)
VI .	Indirizzi e i numeri telefonici degli organismi cinesi in Italia	(364)
VII .	Indirizzi e i numeri telefonici degli organismi italiani	(369)
VIII .	Visto	(373)
IX .	Linee aeree	(375)
X .	Codici postali e prefissi telefonici in Italia	(377)
XI .	Tabella di traduzione di nomi italiani in cinese	(381)
XII .	Vocabolario	(382)

XII .	Minoranze, lingua e religione italiane	(502)
XIV .	Feste e usanze italiane	(504)
XV .	sigla grammaticale	(509)



第一单元

1. 问候和告别用语 (13)
2. 感谢和其它用语 (15)
3. 问候 (17)
 早 上
 晚上六点钟
 在路上相会
4. 介绍常用语 (18)
5. 时间,日期和年月 (19)
6. 市内指示标记 (9)

第二单元

1. 乘飞机之前 (28)
2. 在首都机场 (29)

第三单元

1. 到达费乌米契诺国际机场 (43)
2. 在海关 (43)

第四单元

1. 在机场迎接 (56)
2. 闲 谈 (58)

第五单元

1. 在罗马机场叫出租汽车 (67)
2. 从罗马坐民航班车到机场 (68)
3. 打电话要出租汽车 (69)

第六单元

1. 在旅馆 (78)

2. 在旅馆 (79)

第七单元

1. 进早餐 (92)
2. 在餐馆 (93)
3. 在酒吧间 (94)
4. 意大利菜单 (96)

第八单元

1. 在罗马市公共汽车上 (107)
2. 在火车站广场上 (108)
3. 租借小汽车 (109)

第九单元

1. 在银行 (119)
2. 在银行 (120)

第十单元

1. 在罗西家作客 (132)
2. 晚 餐 (134)
3. 用“你”来称呼我 (135)

第十一单元

1. 在“斯坦达”超级市场 (146)
2. 在服装店 (148)
3. 在光学仪器用品商店 (150)

第十二单元

1. 打电话 (159)
2. 打电话约会 (160)
3. 公用电话 (162)

第十三单元

1. 在“哥伦布”旅行社 (175)
2. 在火车站售票处 (176)
3. 在罗马火车站 (177)

4. 在火车上…………… (178)
5. 减价火车票说明…………… (179)

第十四单元

1. 在市中心邮局…………… (188)
2. 写地址…………… (190)

第十五单元

1. 在诊所…………… (198)
2. 在药店…………… (200)

第十六单元

1. 住哪儿? …………… (211)
2. 问 路…………… (213)
3. 找住房…………… (214)

第十七单元

1. 大学里…………… (225)
2. 课 后…………… (226)

第十八单元

1. 旅行中…………… (239)
2. 在罗马游览…………… (242)

第十九单元

1. 在佛罗伦萨…………… (253)
2. 一位青年去理发…………… (256)

第二十单元

1. 手工艺品…………… (269)
2. 谈生意…………… (273)
3. 洽谈…………… (272)

第二十一单元

1. 天气怎样…………… (286)
2. 谈论天气…………… (287)
3. 今天是什么日子? …………… (289)

第二十二单元

1. 在阿基普加油站..... (299)
2. 在菲亚特修车厂..... (302)

第二十三单元

1. 在海滨..... (313)
2. 在海滩上..... (315)

第二十四单元

1. 意大利驻北京使馆(签证处)..... (323)
2. 申请居留证(在警察局)..... (324)

第二十五单元

- 启 程..... (331)

附 录

1. 奖学金申请表 (335)
2. 奖学金证明信 (349)
3. 意大利入境签证申请表 (354)
4. 外国人居留申请表 (357)
5. 佩鲁佳外国人大学报名表 (361)
6. 中国驻意大利机构地址、电话号码 (366)
7. 意大利机构地址、电话号码 (371)
8. 签证格式 (374)
9. 航空公司名称 (375)
10. 意大利主要城市邮政编码及程控直拨
电话序号 (377)
11. 意大利人、地名译音表..... (381)
12. 词汇表 (382)
13. 意大利民族、语言及宗教..... (502)
14. 意大利节日及习俗 (504)
15. 语法略语 (509)

Unità 1

I. Saluti e congedo

Buon giorno!¹

Buona sera!²

Buona notte!³

Ciao!⁴

Salve!⁵

Come sta (stai)?⁶

Sto(molto)bene, grazie! E Lei(tu)?

Molto bene, grazie!

Come si trova(ti trovi) in Italia?

Mi trovo bene(si trova male)qui.

Come va? ⁷

Va bene(va tutto bene). ⁸

Non c'è male.

Così così

Come sono i suoi(tuoi)?

Stanno bene, grazie!

Piacere (molto piacere, molto lieto) ! ⁹

Che piacere (di) rivederLa !

Molto lieto di rivederti !

Il piacere è tutto mio!

Molto lieto di conoscerLa!

Che piacere di conoscerLa!
Benvenuto (—a,—i,—e)!

ArrivederLa ! ¹⁰
Arrivederci ! ¹⁰
A domani !
A fra poco !
A più tardi !
A presto !
Ci vediamo dopo !

Buon anno nuovo !
Buon capodanno !
(Tanti) Auguri !
Tanti (cordiali,distinti) saluti !
Buone feste !
Buon Natale !
Buona domenica !
Buon week end !
Buon fine-settimana !
Buone ferie(vacanze) !
Buon viaggio !
Buon divertimento !
Buon lavoro (studio) !
Buon riposo !
Buon successo !
Buoni affari !

Buona fortuna !
Buona salute !
In bocca al lupo !
A gonfie vele !

II . Ringraziamento e altri

Grazie (a te , a lei) . ¹¹
Grazie mille (tante) .
Molte grazie .
La (ti) ringrazio .
Grazie per il Suo (tuo) aiuto !
Grazie per il Suo complimento .

Prego . ¹²
Di niente .
Non c'è di che .
Non fa niente . ¹³

Che peccato !
Mi dispiace !
Scusa (scusate) . ¹⁴
Scusi , L'ho disturbato .
Ti (Le) chiedo scusa .
Mi dica , che cosa vuole (desidera) ?
Desidera qualcosa ?